

Zeitschrift: Wasser Energie Luft = Eau énergie air = Acqua energia aria

Herausgeber: Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband

Band: 89 (1997)

Heft: 9-10

Vorwort: L'eau domestiquée... par les aménagements hydrauliques du génie civil

Autor: Boillat, Jean-Louis / Portner, Niki Beyer

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

L'eau domestiquée ... par les aménagements hydrauliques du génie civil

Editorial

Ressource aux multiples fonctions, l'eau se retrouve au cœur des préoccupations de toutes les civilisations, comme en témoignent les aménagements les plus divers qui lui sont consacrés. Les images présentées sur ce thème de «l'eau domestiquée» sont l'œuvre de photographes indépendants exprimant leur perception propre du génie hydraulique au travers de projets actuellement à l'étude ou en cours de réalisation et qui ont fait l'objet d'une étude sur modèle au Laboratoire de constructions hydrauliques (LCH) de l'EPFL. Cette exposition organisée par le LCH est dédiée au professeur *Richard Sinniger*, à l'occasion de son départ à la retraite.

Sur les pages qui suivent, un choix de photographies de six projets choisis et de la halle d'hydraulique, réalisées par sept photographes différents, est présenté. Ces images sont accompagnées d'une fiche technique décrivant l'aménagement correspondant et l'étude sur modèle y relative. Ces fiches ont été établies par les collaborateurs du LCH qui constituent actuellement l'équipe impliquée dans cette activité. D'autres jeunes ingénieurs qui ont également contribué à ces études avant de rejoindre le secteur privé doivent être cités: *MM. Toni Arborino, Olivier Amstutz, Khalid Essyad, Robert Mardini et Victor Pavlov*.

Nous tenons à remercier ici le Musée de l'Elysée à Lausanne, l'Ecole d'Arts appliqués de Vevey ainsi que les photographes indépendants, *Luc Chessex et Alain Herzog*, dont l'aide et les conseils nous ont été très précieux pour l'organisation de l'exposition. Nos remerciements s'adressent également aux bureaux d'ingénieurs et aux entreprises dont le soutien financier a permis la réalisation de ce projet: les Entreprises électriques fribourgeoises, *Emosson SA, l'Energie de l'Ouest Suisse et Grande Dixence SA*, le Groupement d'ingénieurs *Maigrage*, les Kraftwerke *Oberhasli AG* ainsi que les *Officine Idroelettriche di Blenio SA*. Notre reconnaissance va également à *Mme Maria Szuman* qui s'est occupée du secrétariat et à *MM. René Fontanellaz et Claude Leiser* qui ont construit les supports d'exposition des photographies.

Pour le comité d'organisation

*Jean-Louis Boillat
Niki Beyer Portner*

Exposition de photographies:

«l'eau domestiquée...»

Hall d'entrée du Centre Ouest (CO)

EPFL – Lausanne

Du 20 au 29 octobre 1997

Wasser ist als vielfältiger Rohstoff der Kern des Überlebenskampfes aller Zivilisationen, wie die verschiedenartigen Anlagen zur Nutzung dieses Elements zeigen. Die zum Thema «gebändigtes Wasser» gezeigten Fotografien sind das Werk unabhängiger Fotografen und zeigen ihre persönliche Sicht des Wasserbaus anhand von Projekten, für die am Wasserbaulaboratorium (LCH) der ETH Lausanne Modellversuche durchgeführt wurden und die zurzeit in Planung oder in Ausführung sind. Diese Ausstellung wurde vom LCH organisiert und ist Professor *Richard Sinniger* gewidmet, der in Pension geht.

Auf den folgenden Seiten werden Fotografien der sechs ausgewählten Projekte und der Versuchshalle des LCH gezeigt, die von sieben verschiedenen Fotografen geschaffen wurden. Diese Bilder werden von einem technischen Text begleitet, in welchem das entsprechende Projekt und die dazu durchgeführten Laborversuche beschrieben werden. Die Aufsätze wurden von den Mitarbeitern des LCH verfasst, welche solche Arbeiten durchführen. Zu diesen Studien haben noch weitere junge Ingenieure beigetragen, bevor sie in die Privatwirtschaft gewechselt haben. Sie sollen aber dennoch hier erwähnt werden: *Toni Arborino, Olivier Amstutz, Khalid Essyad, Robert Mardini und Victor Pavlov*.

Wir möchten hier dem Musée de l'Elysée in Lausanne, der Ecole d'arts appliqués sowie den Fotografen *Luc Chessex und Alain Herzog* danken, deren Rat und Hilfe uns bei der Organisation der Ausstellung unentbehrlich waren. Unser Dank geht auch an die Entreprises *Electricques Fribourgeoises*, an *Emosson SA*, an *Energie de l'Ouest Suisse und Grande Dixence SA*, an das *Groupement d'ingénieurs Maigrage*, an die *Kraftwerke Oberhasli AG* und an die *Officine Idroelettriche di Blenio SA*, ohne deren finanzielle Unterstützung die Durchführung dieses Projektes nicht möglich gewesen wäre. Wir danken auch *Maria Szuman* für die Sekretariatsarbeit und *René Fontanellaz* sowie *Claude Leiser* für das Herstellen der Ausstellungsstände.

Für das Organisationskomitee

*Jean-Louis Boillat
Niki Beyer Portner*

Pour information:

Laboratoire de constructions hydrauliques – LCH

EPFL – Département de génie civil

1015 Lausanne

Tél. 021/693 23 85